



뉴저지

한인-남미 루터 교회

NJ KOREAN - SPANISH CHO WON
LUTHERAN CHURCH



9시30분 한국, SPANISH 예배
I AM
ENGLISH SERVICE

Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

WWW.PALPARKCHURCH.ORG

201-852-3600

NJKLCHURCH@GMAIL.COM



심기는 분

담임. 이상조목사



Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

박정배 집사 / 한복자 / 송호준

자매기관: 고어헤드선교회

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

주후 2024년02월04일 주일예배순서

(Fifth Our Lord Day of the Epiphany)

9시30분

인도:이상조목사

- ◆ **묵상기도(Opening Prayer)** 3 ~ 640 ~ 다함께
- ◆ **입장찬송(The Introit)** 3 1장 다함께
- ◆ **회개와응답의기도(Confession&absolution)** 4 ~ 631 ~ 다함께
- ◆ **신앙고백(Apostle Creed)** 5 사도신경 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 6 11장 다함께
- ◆ **성시교독(Responsive read)** 7 시편147편 다함께
- ◆ **찬송(Hymn of Praise)** 8 619장 다함께
- ◆ **성도와인사(Salutation and collect of the day)** 다함께
- ◆ **안내(Information of the Church)** 인도자
- ◆ **공동기도(Pray for Ministry)** ~ 643 ~ 장로
- ◆ **성경봉독(First Reading)** 9 이사야 Isaiah 40:21-31절 교인
- ◆ **신약봉독(New Testament)** 10 고린도전서 1Corinthias 9:16-27절 교인
- ◆ **시편(Psalms)** 147:1-11절 교인
- ◆ **복음서(Gospel of Scripture)** 11 마가복음 St. Mark 1:29-39절 목사
- ◆ **특송(Choir of the Church)** 12 500장 교인중
- ◆ **설교(Preaching the Gospel)** “전도와 능력” 이상조목사
- ◆ **목회기도(Pastor's Prayer)** 목사
- ◆ **헌금과찬양(Offering and Song)** 13 50장(71) 다함께
- ◆ **봉헌송(Hymn for Offering)** 13 634장(70) 목사
- ◆ **성찬예배(Service of the Sacrament)** 14-17 목사
- ◆ **폐회기도(A Concluding Collect)** 17 목사
- ◆ **송영(Postlude)** 18 635장 다함께
- ◆ **축도(Benediction)** 18 ~ 640 ~ 목사

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

~~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~~

(교회에 들어가서:) go into church / ir a la iglesia

주여! 내가 주님의 처소와 주님의 영광이 거하는 이 교회를 사랑 하나이다. 주님의 크신 자비로 내가 주님의 교회에 들어와 주님의 거룩한 이름을 경배하고 주님을 시인할 수 있도록 내 마음을 열어 주소서. 나의 주가 되시는 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.

(On entering a church)

Lord! I love this church where Thy dwelling place and Thy glory dwell. In Thy great mercy, open my heart so that I may enter Thy Church, worship Thy holy name, and confess Thy. You are my God! I pray in the name of my Lord Jesus Christ. amen

SP: (Al entrar en una iglesia)

¡Caballero! Amo esta iglesia donde moran Tu morada y Tu gloria. En Tu gran misericordia, abre mi corazón para que pueda entrar en Tu Iglesia, adorar Tu santo nombre y confesar Tu. ¡Eres mi Dios! Oro en el nombre de mi Señor Jesucristo. Amén.

(예배 전:) before worship / antes del culto

나의 창조주, 나의 구원자, 나의 위로자이신 주님! 내가 신령과 진정으로 주님께 예배를 드리나이다. 내가 내 죄를 회개하고 예수님을 주로 믿을 수 있도록 주님의 말씀에 내 마음을 열어 주소서. 내가 주님의 은혜와 거룩한 예배 안에 있게 하소서. 우리 주 예수님의 이름으로 기도합니다. 아멘

(Before worship)

Oh! Lord, my Creator, my Savior, and my Comforter! I worship the Lord in spirit and in truth. Open my heart to Your Word so that I can repent of my sins and put my trust

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

in You as Lord. And let it be in the grace of the Lord and holy worship. In the name of our Lord Jesus we pray. Amen

**SP (antes de la adoración)**

**¡Oh! ¡Señor, mi Creador, mi Salvador y mi Consolador! Adoro al Señor en espíritu y en verdad. Abre mi corazón a Tu Palabra para que pueda arrepentirme de mis pecados y poner mi confianza en Ti como Señor. Y que sea en la gracia del Señor y en el santo culto. En el nombre de nuestro Señor Jesús oramos. Amén**

●Pastor 목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.  
In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo**  
Church성도: 아-멘(Amen) **Amén**

**공회를 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)**

**Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 주님께 평화를 구합시다 in peace let us pray to the Lord.

**SP: en paz roguemos al señor**

Church성도: 주여! 공회히 여겨 주소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립시다 For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz de lo alto y por nuestra salvación. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 공회히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립시다 For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.

**SP: Por la paz del mundo entero, por el bienestar de la Iglesia de Dios y por la unidad de todos. Oremos al Señor**

Church성도: 주여! 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

●Pastor 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립시다 For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord

**SP: Por esta santa casa y por todos los que aquí ofrecen su adoración y alabanza, roguemos al Señor**

Church성도: 주여! 우리를 긍휼히 여기소서 Lord, have mercy

**SP: Señor ten Piedad**

**CONFESSION AND ABSOLUTION**

**회개(Confession) Confesión**

●Pastor 목사: 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.

**SP: Si decimos que no tenemos pecado, nos engañamos a nosotros mismos, y la verdad no está en nosotros**

Church성도: 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 진실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 But if we confess our sins,

“And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.

**SP: Pero si confesamos nuestros pecados, Dios, que es fiel y justo, perdonará nuestros pecados y nos limpiará de toda maldad**

**회개기도(Silence Repent Pray)**

● Pastor 목사: 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니까 Let us then confess our sins to God our Father

**SP: Entonces confesemos nuestros pecados a Dios nuestro Padre**

**Church 성도:** 자비로우신 하나님! / 우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 / 우리가 주님 앞에 / 생각으로 / 말로 / 행위로 / 죄를 범했습니다 / 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과 / 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 / 우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다 / 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만 / 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사 / 우리의 죄를 용서해 주시고 / 새롭게 하여 주시고 / 인도하여 주셔서 / 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여 / 영화로우시고 거룩하신 / 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 / 아-멘 Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your

ways to the glory of Your holy name. Amen

**SP: Dios misericordiosísimo, confesamos que somos pecadores e impuros por naturaleza. Hemos pecado contra Ti en pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo nuestro corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Justamente merecemos Tu presente y eterno castigo. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros. Perdónanos, renuévanos y guíanos, para que podamos deleitarnos en Tu voluntad y caminar en Tus caminos para la gloria de Tu santo nombre. Amén**

### 용서(Absolution) Absolución

●Pastor 목사: 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 주님의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라

Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit

**SP: Dios Todopoderoso en Su misericordia ha dado a Su Hijo para que muera por ti y por Su causa te perdona todos tus pecados. Como siervo de Cristo llamado y ordenado, y por su autoridad, te perdono todos tus pecados**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo.

Church 성도: 아멘(Amen) Amén

신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE’S CREED)  
EL CREDO DE LOS APÓSTOLES

다같이: 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사  
오며

그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니 / 이는 성령으  
로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고 / 본디오 빌라도에  
게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고 / 장사한지 사  
흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며 / 하늘에 오르사  
전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가 / 저리로서 산 자와  
죽은 자를 심판하려 오시리라

성령을 믿사오며 / 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것  
과 / 죄를 사하여 주시는 것과 / 몸이 다시 사는 것과 / 영원  
히 사는 것을 믿사옵나이다 / 아멘 I believe in God, the  
Father Almighty, maker of heaven and earth.

And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was  
conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary,  
suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and  
was buried, He descended into hell. The third day He  
rose again from the dead. He ascended into heaven and  
sits at the right hand of God the Father Almighty. From  
thence He will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the  
communion of saints, the forgiveness of sins, the res-  
urrection of the body, and the life everlasting. Amen

SP: Creo en Dios, Padre Todopoderoso, creador del cielo  
y de la tierra. Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Se-

ñor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María, padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Ascendió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre Todopoderoso. Desde allí vendrá a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia cristiana, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén

### 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis) Gloria en Excelsis

●Pastor목사: 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glory to God in the highest, and peace to His people on earth

**SP: Gloria a Dios en las alturas, y paz a su pueblo en la tierra**

**Church성도:** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와 찬양과 영광을 올립니다. 아멘 Lord God, heavenly king, almighty God and Father: We worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God: You take away the sin of the world; have mercy on us. You are seated at the right hand of the Father; receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. A-men.

**SP: Señor Dios, rey celestial, Dios y Padre todopoderoso: Te adoramos, te damos gracias, te alabamos por tu gloria.**

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

Señor Jesucristo, Hijo único del Padre, Señor Dios, Cordero de Dios: Tú quitas el pecado del mundo; ten piedad de nosotros. Estás sentado a la diestra del Padre; recibe nuestra oración. Porque solo Tú eres el Santo, solo Tú eres el Señor, solo Tú eres el Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre. Amén.

~~~ 찬양. Hymn of Praise . himno de alabanza ~~~  
특별 연주: ~ ~ ~ 박정배집사

주님! 이 시간에 말씀 하옵소서. 그 말씀을 믿고 실천하리이다. 아멘 Lord! Please speak at this time. I will believe and put those words into practice. Amen

SP: ¡Caballero! Por favor habla en este momento. Creeré y pondré esas palabras en práctica. Amén

설교 Sermon **Sermón**

제목 Theme: 전도와 능력 **Evangel and Authority / Evangelio y autoridad**

본문 Scriptures: 마가복음 **St. Mark 1:29-39절**

29. 회당에서 나와 곧 야고보와 요한과 함께 시몬과 안드레의 집에 들어가시니 **And immediately after they came out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John**

SP: Y en cuanto salieron de la sinagoga, entraron en casa de Simón y Andrés, con Santiago y Juan.

30. 시몬의 장모가 열병으로 누워 있는지라 사람들이 곧 그 여자에 대하여 예수께 여짜온대 **Now Simon's mother-in-law was lying sick with a fever; and immediately they spoke to Jesus about her**

SP: La suegra de Simón estaba en cama enferma con fiebre; e inmediatamente hablaron a Jesús de ella

31. 나아가사 그 손을 잡아 일으키시니 열병이 떠나고 여자가 그들에게 수종드니라 And He came to her and raised her up, taking her by the hand, and the fever left her, and she waited on them

SP: Y vino a ella y la levantó tomándola de la mano, y la fiebre la dejó, y ella los atendió.

32. 저물어 해 질 때에 모든 병자와 귀신 들린 자를 예수께 데려오니 When evening came, after the sun had set, they began bringing to Him all who were ill and those who were demon-possessed

SP: Al anochecer, después de ponerse el sol, comenzaron a traerle todos los enfermos y endemoniados.

33. 온 동네가 그 문 앞에 모였더라 And the whole city had gathered at the door

SP: Y toda la ciudad se había reunido a la puerta

34. 예수께서 각종 병이 든 많은 사람을 고치시며 많은 귀신을 내쫓으시되 귀신이 자기를 알므로 그 말하는 것을 허락하지 아니하시니라 And He healed many who were ill with various diseases, and cast out many demons; and He was not permitting the demons to speak, because they knew who He was

SP: Y sanó a muchos que estaban enfermos de diversas enfermedades, y expulsó muchos demonios; y no dejaba hablar a los demonios, porque sabían quién era

35. 새벽 아직도 밝기 전에 예수께서 일어나 나가 한적한 곳으로 가사 거기서 기도하시더니 In the early morning, while it was still dark, Jesus got up, left the house, and went away to a secluded place, and was praying there

SP: Temprano en la mañana, cuando aún estaba oscuro, Jesús se levantó, salió de casa y se fue a un lugar

"And the child Samuel grew on, and was in labour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

apartado, y estaba allí orando.

**36. 시몬과 및 그와 함께 있는 자들이 예수의 뒤를 따라가
Simon and his companions searched for Him**

SP: Simón y sus compañeros lo buscaron

**37. 만나서 이르되 모든 사람이 주를 찾나이다 they found
Him, and said to Him, "Everyone is looking for You
SP: Lo encontraron y le dijeron: "Todos te buscan".**

38. 이르시되 우리가 다른 가까운 마을들로 가자 거기서도

**전도하리니 내가 이를 위하여 왔노라 하시고 He said to
them, "Let us go somewhere else to the towns nearby,
so that I may preach there also; for that is what I came for**

**SP: Él les dijo: Vayamos a otro lugar, a los pueblos
cercanos, para predicar también allí; porque para eso
he venido.**

**39. 이에 온 갈릴리에 다니시며 그들의 여러 회당에서 전도
하시고 또 귀신들을 내쫓으시더라 And He went into their
synagogues throughout all Galilee, preaching and
casting out the demons**

**SP: Y entraba en las sinagogas de ellos por toda Gali-
lea, predicando y expulsando demonios.**

본문에서 우리 예수님께서서는 전도가 중요하다는 것과 전도를 위하여 능력이 나타나야 한다는 것을 말씀하시고 있습니다. In this text, our Jesus is saying that evangelism is important and that power must be shown for evangelism.

SP: En este texto, nuestro Jesús está diciendo que la evangelización es importante y que se debe mostrar poder para la evangelización.

우리 예수님의 공생애 사역이 갈릴리 사방으로 퍼져 나갔습니다 The public ministry of our Jesus spread throughout Galilee.

SP: El ministerio público de nuestro Jesús se extendió por toda Galilea.

이것이 복음이고 이 복음은 전도를 통하여 더 퍼져 나갔던

것입니다 **This is the gospel, and this gospel spread further through evangelism.**

SP: Este es el evangelio, y este evangelio se difundió aún más a través de la evangelización.

퍼져 나갈 수 있었던 이유는 예수님의 권세있는 사역 때문

이었습니다 **The reason it was able to spread was because of the powerful work of Jesus.**

SP: La razón por la que pudo difundirse fue por la poderosa obra de Jesús.

우리 예수님은 회당을 중심으로 제자들과 함께 전도하시며

복음을 전했습니다(29절) **Our Jesus preached the gospel by preaching with his disciples in the synagogue (verse 29).**

SP: Nuestro Jesús predicó el evangelio predicando con sus discípulos en la sinagoga (versículo 29).

시몬 베드로의 장모가 열병으로 누워있는 곳을 직접 찾아가

셔서 고쳐 주시기도 하셨습니다(30-31절) **He visited Simon Peter's mother-in-law where she was lying with a fever and healed her (verses 30-31).**

SP: Visitó a la suegra de Simón Pedro, donde ella yacía con fiebre y la sanó (versículos 30-31).

우리 예수님께서서 복음을 전하는 곳에는 기적과 이적이 일어

났습니다 **Wherever Jesus preached the gospel, miracles and miracles occurred.**

SP: Dondequiera que Jesús predicó el evangelio, ocurrieron milagros y milagros.

이 기적을 체험하는 것은 우리 예수님의 복음이 있었습니다

Experiencing this miracle was the result of the gospel of our Jesus.

SP: Experimentar este milagro fue el resultado del

evangelio de nuestro Jesús.

우리 예수님의 복음이 있는 곳에는 질병이 치료되는 기적이 일어났습니다 Where there is the gospel of Jesus, miracles of curing diseases have occurred.

SP: Donde está el evangelio de Jesús, se han producido milagros de curación de enfermedades.

우리 예수님께서 치료하신 기적은 육신적인 질병과 귀신과 같은 영물이었습니다(32절) The miracles that our Jesus healed were physical diseases and spirit creatures such as ghosts (verse 32).

SP: Los milagros que nuestro Jesús sanó fueron enfermedades físicas y criaturas espirituales como fantasmas (versículo 32).

어느 지역에는 온 동네가 예수님에게 나왔습니다(33절) In one area, the entire town came to Jesus (verse 33).

SP: En una zona, todo el pueblo vino a Jesús (versículo 33).

우리 예수님께서서 모든 질병을 고치셨고 귀신을 쫓아내셨지만 귀신이 예수님에 대하여 말하는 것을 허락하지 않았습니다(34절) Our Jesus healed all diseases and cast out demons, but the demons did not allow us to speak about Him (verse 34).

SP: Nuestro Jesús sanó todas las enfermedades y expulsó demonios, pero los demonios no nos permitían hablar de Él (versículo 34).

예수님의 복음은 오직 제자들을 통하여 말하게 하고 전하게 하신 것입니다. The gospel of Jesus was spoken and spread only through his disciples.

SP: El evangelio de Jesús fue hablado y difundido sólo a través de sus discípulos.

귀신을 이용해서 복음을 전하는 일은 하지 않았던 것입니다. They did not use ghosts to spread the gospel.

SP: Ellos no usaron fantasmas para difundir el evangelio.

우리 예수님께서 복음을 전하시고 기적과 이적을 행하시는 기본은 늘 아버지 하나님께 기도하며 능력으로 충만하기 때문입니다(35절) The basis for our Jesus preaching the gospel and performing miracles and miracles is because he always prays to God the Father and is filled with power (verse 35)

SP: La base de que nuestro Jesús predique el evangelio y realice milagros y milagros es porque siempre ora a Dios Padre y está lleno de poder (versículo 35)

우리 예수님께서 기도하실 때 그의 제자들과 시몬이 예수님께 나와 "모든 사람이 주님을 찾습니다"(36-37절) 라고 말씀해 주었습니다 When our Jesus was praying, his disciples and Simon came to him and said, "Everyone seeks the Lord" (verses 36-37).

SP: Mientras nuestro Jesús estaba orando, se le acercaron sus discípulos y Simón y le dijeron: "Todos buscan al Señor" (versículos 36-37).

그 말씀을 듣고 우리 예수님께서서는 "다른 가까운 마을들로 가자 거기서도 전도해야 하니 내가 이를 위하여 왔다"(38절) 라고 했습니다 After hearing those words, our Jesus said, "Let us go to the other nearby villages and preach there too, for that is why I have come" (verse 38).

SP: Después de escuchar esas palabras, nuestro Jesús dijo: "Vayamos a los demás pueblos cercanos y prediquemos allí también, que para eso he venido" (versículo 38).

우리 예수님께서서는 제자들을 데리시고 "온 갈릴리에 다니시며 그들의 여러 회당에서 전도하시고 또 귀신들을 내어 쫓으셨다"(39절)고 기록하고 있습니다 It is recorded that our Jesus took his disciples with him and "went

through all Galilee, preaching in their synagogues and casting out demons” (verse 39).

SP: Está registrado que nuestro Jesús llevó consigo a sus discípulos y “recorrió toda Galilea, predicando en sus sinagogas y expulsando demonios” (versículo 39).

오늘 본문에서 우리 예수님께서서는 우리에게 전하고자 하시는 말씀이 있습니다 In today’s text, our Jesus has something to say to us.

SP: En el texto de hoy, nuestro Jesús tiene algo que decirnos.

첫째, 우리 성도들은 가까운 곳에서부터 전도를 통하여 복음을 전해야 한다는 것입니다(38절) First, our believers must spread the gospel through evangelism from nearby places (verse 38)

SP: Primero, nuestros creyentes deben difundir el evangelio a través de la evangelización desde lugares cercanos (versículo 38)

둘째, 우리 성도들은 교회를 중심으로 영적인 능력을 가지고 복음을 전해야 한다는 것입니다(39절) Second, our believers must spread the gospel with spiritual power centered around the church (verse 39)

SP: Segundo, nuestros creyentes deben difundir el evangelio con poder espiritual centrado en la iglesia (versículo 39).

셋째, 우리 성도들이 복음을 전할 때 능력이 나타나도록 기도로 준비해야 한다는 것입니다(35절) Third, our believers must prepare through prayer so that their power can be revealed when they preach the gospel (verse 35).

SP: En tercer lugar, nuestros creyentes deben prepararse mediante la oración para que su poder pueda revelarse cuando prediquen el evangelio (versículo 35).

사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear saints of faith!

SP: ¡Queridos santos de la fe!

우리 성도들의 삶은 가장 가까운 곳에서부터 일생동안 우리 주 예수그리스도의 복음을 전하는 삶을 살아야 할 것입니

다. **Our believers must live a life that spreads the gospel of our Lord Jesus Christ throughout their lives, starting from the places closest to them.**

SP: Nuestros creyentes deben vivir una vida que difunda el evangelio de nuestro Señor Jesucristo a lo largo de sus vidas, comenzando desde los lugares más cercanos a ellos.

오늘도 기도를 통하여 성령의 충만함을 받고 우리 주 예수 그리스도를 정하여 하나님의 백성을 모으는 일에 거룩한 삶이 되기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다.

Amen I pray today in the name of our Lord Jesus Christ that you will be filled with the Holy Spirit through prayer and that you will lead a holy life in gathering the people of God by appointing our Lord Jesus Christ. Amen

SP: Oro hoy en el nombre de nuestro Señor Jesucristo para que seas lleno del Espíritu Santo a través de la oración y que lleves una vida santa al reunir al pueblo de Dios al nombrar a nuestro Señor Jesucristo. Amén

대표기도:

교회와 성도를 위하여 / 선교사들을 위하여 / 복음을 위하여 / 우리 나라와 미국을 위하여 / 우리 주님의 뜻이 이루어 지기를 위하여

성찬식 Communion service / Servicio de comunión

.주기도문 Lord's Pray

●Pastor목사: 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다 같이 주기도문을 하겠습니다. Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray

SP: Señor, acuérdate de nosotros en tu reino y enséñanos a orar

성도: 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있사옵나이다. 아멘 Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)

SP: Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo; Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos del mal. Porque tuyo es el reino y el poder y la gloria por los siglos de los siglos. Amén. (Mateo 6:9-13)

축도(BENEDICTION) BENDICIÓN

●Pastor목사: 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라

"The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace."

SP: El SEÑOR te bendiga y te guarde; El SEÑOR haga resplandecer su rostro sobre ti, y tenga de ti misericordia; Jehová alce sobre vosotros su rostro, y os dé paz

●Pastor 목사: 우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌 어다

The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all

SP: La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros.

Church성도: 아멘(Amen) Amén



마르틴 루터는 원래 로마 가톨릭 교회의 사제였으나, 로마 가톨릭 교회에 항거하여 가톨릭 교회의 교리를 논박하고 성서가 지니고 있는 기독교 신앙에서의 권위와 그리스도에 대한 믿음과 하나님의 은혜를 통한 구원을 강조하였습니다. 이 주장은 “믿음만으로, 은혜만으로, 성서만으로!” (SOLA FIDE, SOLA GRACIA, SOLA SCRIPTURA) 라는 말로 함축할 수 있습니다. (다섯 솔라) 그러나 루터는 스스로가 시작한 이 일을 ‘종교 개혁’으로 생각하지 않았는데, 그 이유는 종교 개혁이 하나님에게 이끌림을 받아 주님께서 하시고자 하시는 일이었다고 하였습니다. 그는 ‘복음주의자’로서 복음을 전파하기를 원했고, 그를 설교자, 박사, 교수라고 불려졌습니다. 그러나 그의 삶 가운데 그가 행했던 일들은 엄청난 결과를 가져왔습니다. 그로 인해 개신교가 태동했을 뿐 아니라 성서 번역, 많은 저작 활동, 작곡과 설교를 통해 사회와 역사가 크게 변화되었기 때문입니다. 대한민국의 기독교 한국 루터회에서는 그를 말틴 루터라

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으